

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова
Кафедра иностранных языков естественнонаучных факультетов

УТВЕРЖДАЮ

Директор института иностранных языков



Н.Н. Касаткина

14 апреля 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык»**

Направление подготовки
04.06.01 «Химические науки»

Направленность (профиль)
«Физическая химия»

Форма обучения очная

Прием 2021 г.

Программа рассмотрена
на заседании кафедры иностранных языков естественнонаучных факультетов
от «14» апреля 2021 года, протокол № 8

Ярославль

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов необходимого для сдачи кандидатского экзамена уровня знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Окончившие курс обучения по данной дисциплине должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1. Изучение данной дисциплины предполагает наличие у аспирантов базовых знаний и навыков по иностранному языку, полученных ими при обучении по программам бакалаврита, магистратуры или специалитета.

Данная дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы аспирантуры, и критерии их оценивания

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Универсальные компетенции:

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

Код компетенции	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения		
		Пороговый уровень	Продвинутый уровень	Высокий уровень
УК-4	ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке
	ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке	Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке	Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке

	УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке	Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке	Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
	ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на иностранном языке	Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке	Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке
	ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке	Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке	Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке

4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 акад.ч.

№ п/п	Темы (разделы) дисциплины, их содержание	Семестр	Виды учебных занятий и их трудоемкость (в академических часах)					Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
			лекции	практические	лабораторные	консультации	самостоятельная работа	
1	Виды речевой коммуникации	1						
1.1	<i>Говорение.</i>	1		6			18	Беседа по теме научной работы аспиранта
1.2	<i>Аудирование.</i>	1		4			10	Изложение
1.3	<i>Чтение.</i>	1		8			50	Выборочный перевод прочитанной аспирантом научной литературы по специальности

1.4	<i>Письмо.</i>	1	4			10	Написание резюме по содержанию прочитанного
2	Языковой материал	1					
2.1	<i>Виды речевых действий и приемы ведения общения</i>	1	2				Беседа по теме научной работы аспиранта
2.2	<i>Фонетика</i>	1	2				Фонетические навыки проверяются в процессе устной беседы с аспирантом
2.3	<i>Лексика</i>	1	4			10	Словарь по прочитанной научной литературе
2.4	<i>Грамматика</i>	1	6			10	Анализ грамматических конструкций прочитанного текста
		1					Кандидатский экзамен
	Всего		36			108	

4 Содержание разделов дисциплины

1. Виды речевой коммуникации

1.1. Говорение. Аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

1.2. Аудирование. Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

1.3. Чтение. Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

1.4. Письмо. Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. Языковой материал

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

Лексический запас сдающего кандидатский экзамен должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. To do smth.*»), Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif, être à + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов

придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку состоит из пяти разделов:

- 1 – литературный письменный перевод научного текста;
- 2 – письменный перевод оригинального текста;
- 3 – изложение на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода;
- 4 – изложение содержания оригинального текста;
- 5 – беседа.

5. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Формы и технологии, используемые для обучения иностранному языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые, в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей аспирантов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей аспирантов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций:

– **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы обучаемых и повышению познавательной активности. При необходимости ИКТ могут использоваться для представления изучаемого материала в более удобной для аспирантов форме: увеличение шрифта изучаемых текстов, представление программных текстов в аудиозаписи.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- **Технология развития критического мышления** способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций (case study), коллективная мыслительная деятельность, дискуссии.

6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

При преподавании дисциплины используются операционные системы семейства Microsoft Windows не ниже версии 7, офисный пакет семейства Microsoft office, кроссплатформенный свободно распространяемый офисный пакет LibreOffice.

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

– для формирования текстов материалов для промежуточной и текущей аттестации – программы Microsoft Office;

– для поиска учебной литературы библиотеки ЯрГУ – Автоматизированная библиотечная информационная система "БУКИ-НЕСТ" (АБИС "Буки-Next").

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

Словари и энциклопедии, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>

<http://en.wiktionary.org>

www.translate.ru

<http://en.wikipedia.org>

<https://fr.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/>

<http://www.better-english.com/exerciselist.html>

www.sciencedaily.com

<http://www.rfi.fr/science>

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

<http://www.histoiredefrance.net/index.php>

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

Английский язык

1. Шахова, Н. И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / рук. Н. И. Шахова. – 17-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 357 с. – ISBN 978-5-89349-572-0. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495720.html>

2. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. – Москва : ВЛАДОС, 2015. – 327 с. (Учебник для вузов) – ISBN 978-5-691-02198-5. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>

3. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. , Дмитриева Е. В. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 107 с. – ISBN 978-5-7410-1695-4. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html>
4. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 220 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-13839-9. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/489787>
5. Гвоздева, Е. А. Мир науки. Курс английского языка для физиков / The world of science. A coursebook in science english : учебное пособие / Е. А. Гвоздева. – Санкт-Петербург : Лань, 2021. – 360 с. – ISBN 978-5-8114-2204-3. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/167355>

Немецкий язык

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов : реферирование текстов и презентация диссертации : учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. – Москва : Прометей, 2021. – 106 с. – ISBN 978-5-00172-138-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html>
2. Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. – Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. – 79 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/13189>
3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 210 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-14033-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/467519>

Французский язык

1. Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособи / Путилина Л. В. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 103 с. – ISBN 978-5-7410-1647-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html>
2. Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. – Казань : Издательство КНИТУ, 2017. – 108 с. – ISBN 978-5-7882-2201-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html>
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 189 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09251-6. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/494482>
4. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2–C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 190 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-12219-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/456839>

Дополнительная литература

Английский язык

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. – Казань : КНИТУ, 2019. – 84 с. – ISBN 978-5-7882-2637-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html>
2. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб. -метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. – 4-е изд. , стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 246 с. – ISBN 978-5-9765-2247-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 240 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01656-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/491693>
4. Труфанова, Н. О. English in Academic Context = Английский язык в сфере академического общения : учебное пособие / Н. О. Труфанова, Н. Н. Николаева, К. М. Иноземцева. – Москва : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2019. – 129 с. – ISBN 978-5-7038-5214-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703852149.html>
5. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / Федорова М. А. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 168 с. – ISBN 978-5-9765-2216-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html>
6. Макарова, Е. А. Английский язык для психологов (B2–C1) : учебник и практикум для вузов / Е. А. Макарова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 355 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-12143-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/488647>
7. Моисеева, Т. В. Английский язык для экономистов : учебное пособие для вузов / Т. В. Моисеева, Н. Н. Цаплина, А. Ю. Широких. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 157 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08911-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/493923>
8. Огнева, Н. В. Английский язык для юристов. Грамматические трудности перевода / Огнева Н. В. – Москва : Проспект, 2015. – 160 с. – ISBN 978-5-392-14687-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392146871.html>
9. Аганина, Т. А. Английский язык для юристов : учебное пособие для аспирантов / отв. ред. Е. В. Ратникова – Москва : Проспект, 2019. – 112 с. – ISBN 978-5-392-27832-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392278329.html>

Немецкий язык

1. Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов. Deutsch für Geografen, Ökologen und Regionalforscher (A2-B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 333 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06734-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/450628>

2. Виниченко, Л. Г. Немецкий язык для магистрантов : учебное пособие / Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян. – Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2021. – 125 с. – ISBN 978-5-9275-3832-4. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/195390>
3. Головина, Л. В. Немецкий язык : частное право Германии : уровень С1 : учеб. пособие по юрид. переводу / Л. В. Головина, Н. Н. Саклакова, Г. В. Томсон – Москва : МГИМО, 2016. – 258 с. – ISBN 978-5-9228-1445-4. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922814454.html>
4. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа : учебное пособие / Колоскова С. Е. – Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. – 44 с. – ISBN 978-5-9275-0407-7. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html>
5. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (А2–С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 158 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07102-3. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/489749>
6. Сонич, Т. П. Немецкий язык : Обучение навыкам чтения научно-технической литературы на немецком языке : Метод. указ. к ориентированию в грамматической структуре немецкого научно-технического текста / Сонич Т. П. – Москва : МИСиС, 2010. – 58 с. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/Misis_424.html
7. Фомина Т.Н., Зеленкова Е.А., Л.В. Иванова Л.В. Перевод, реферирование и аннотирование немецкого научного текста = Методические указания – Ярославль 2008.
8. Dreyer, Hilke. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Учебник и практикум грамматики немецкого языка: die Gelbe aktuell / Н. Dreyer, R. Schmitt. – Ismaning: Hueber Verlag, 2012. – 395 s. – (NEUbearbeitung). – ISBN 978-3-19-307255-9

Французский язык

1. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 332 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-15235-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/496107>
2. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. – Часть 1. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. – 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149/files/apr03047.pdf>
3. Кузнецов, В. Г. Французский язык для экономистов / Кузнецов В. Г. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 150 с. – ISBN 978-5-9765-2663-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526631.html>
4. Автандилова, Е. М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки "Юриспруденция" : учебное пособие / Автандилова Е. М. – Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. – 147 с. – ISBN 978-5-9275-2464-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927524648.html>
5. Рекош, К. Х. Французский язык : право в зеркале его дискурса : учебник / Рекош К. Х. – Москва : МГИМО, 2016. – 237 с. (Иностранные языки в МГИМО) – ISBN 978-5-9228-1351-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922813518.html>
6. Осетрова, М. Г. Французский язык для юристов. Уголовный и гражданский процессы во Франции = Langue française. Procédures civiles et pénales en France : учебное пособие / М. Г. Осетрова, М. Е. Богачева, К. -С. Ючинсон. – Москва : Прометей, 2021. – 238 с. – ISBN

978-5-00172-098-0. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001720980.html>

7. Качалов, П. В. Уроки французского психоанализа : Десять лет франко-русских клинических коллоквиумов по психоанализу / П. В. Качалов А. В. Россохин. Пер. с франц. – Москва : Когито-Центр, 2007. – 560 с. (Библиотека психоанализа) – ISBN 5-89353-217-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5893532171.html>

8. Степенная, Т. П. Французский язык для изучающих экологию и рациональное природопользование (B2). Grands problemes de l'environnement : учебное пособие для вузов / Т. П. Степенная, В. Г. Лядский. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 199 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09302-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/456007>

8. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения практических занятий (семинаров);
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций;
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования.

Специальные помещения укомплектованы средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (ноутбук и/или персональный компьютер, мультимедиа-проектор, настенный проекционный экран).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Число посадочных мест в аудитории для практических занятий (семинаров) больше либо равно списочному составу группы обучающихся.

Автор(ы) :

ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Егорова

доцент кафедры ИЯГФ, к.ф.н.



И.Н. Мирославская

ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Кирюшина

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины
"Иностранный язык"**

**Оценочные средства для проведения текущей и/или промежуточной аттестации
аспирантов по дисциплине**

**1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки
знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы
формирования компетенций**

1.1 Примеры заданий для проведения промежуточной аттестации

Английский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

1. INTRODUCTION MECHANISM OF AUTOXIDATION (PEROXIDATION)

Oxygen is indispensable to metabolism and energy production for almost all life forms. However, reactive oxygen species (ROS) generated from life processes can cause damage to cells, tissues, and organs. In response to this threat from oxygen, organisms utilize multiple layers of antioxidant defense, damage removal, and repair or replacement systems to enjoy life in an oxygen-rich environment. Oxidative stress, the disturbance or pro-oxidant and antioxidant systems in favor of the former, is a topic of a substantial research effort involving studies of the basic oxidation reaction mechanisms at the fundamental level and the clinical management of oxidative assault at another.

Lipids are essential components of cell membranes that maintain structure and control the function of cells. They are primary targets of the attack by ROS such as oxygen free radicals, and the oxidation of lipid is associated with various pathological states. Lipid peroxidation, or reaction of lipid with molecular oxygen, has been an intensive research area for decades, 3 and in recent years, the complex nature of the lipid peroxidation process and its potential biological significance have been attracting scientists from across many disciplinary fields, ranging from chemistry and biochemistry to biology and clinical science. Lipid peroxidation has been implicated in several human diseases and exposures such as atherosclerosis,⁴ cancer,^{5,6} diabetes,⁷ chronic alcohol exposure,⁸ acute lung injury ^{9,10} as well as the neurodegenerative disorders¹¹ that include Alzheimer's¹² and Parkinson's disease.¹³ Efforts have been devoted to understanding the mechanism of lipid peroxidation and preventing the deleterious effects of this process.

Sara Goldstein and Amram Samuni.// Journal of Physical Chemistry. 2007, 111, pp. 1070-1071

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

1. INTRODUCTION

The formation of an unstable amino trioxide was previously suggested using an ab initio thermochemical study.⁴² The decomposition of this adduct can also take place via homolysis

forming $>\text{NOO}'$ and RO' , where the alkoxy radical is also expected to oxidize ABTS 2-. However, the homolysis mechanism is ruled out because the reaction is catalyzed by H_2PO_4^- . Also, we identified the formation of the stable TPO^+ and the decomposition products of the relatively unstable 4-oxo- TPO^+ in the case of tert-butanol, which is not oxidized by these oxoammonium cations. It was also suggested that $>\text{NOOOR}$ decomposes into O_2 and $>\text{NOR}$ and that the latter undergoes C – O bond cleavage forming the starting nitroxide and ROO .⁴² Our present results do not support this mechanism.

Table 2 demonstrates that the most efficient scavenger of ROO' is TPO, which has the lowest oxidation potential among the studied nitroxides (Table 5). The rate constant values are in the order: $\text{CH}_2(\text{OH})\text{OO}' > \text{CH}_3\text{OO}' > t\text{-BuOO}'$, which correlates well with the oxidation potentials of the peroxy radicals (Table 5).

Contrary to our findings, Brede et al.⁹ determined using pulse radiolysis the rate constant for the reaction of "some" alkyl peroxy radicals with TPO and 4-OH-TPO to be lower than $1 \times 10^5 \text{ M}^{-1} \text{ s}^{-1}$. Brede et al.⁹ used a giant dose between 100 and 200 Gy, but other important experimental conditions are not given. The effect of the nitroxide on the decay of ROO' depends on the initial concentration of ROO' , $k(\text{ROO}' + \text{ROO}')$, the concentration of the nitroxide and the rate constant for the reaction of the nitroxide with ROO' . We have no way to check if the reported upper-limit rate constant of $1 \times 10^5 \text{ M}^{-1} \text{ s}^{-1}$ is correct because the concentration of the nitroxide is not given, the "other" ROO' are not specified and it is not clear if these experiments were done in aqueous or nonaqueous solutions. In

addition, we previously determined relatively high rate constants for the uncatalyzed reaction of HOO' ($E(\text{HOO}'/\text{HOO}^-) = 750 \text{ mV}$)⁴³ with the nitroxides, e.g., 2.8×10^7 and $1.1 \times 10^8 \text{ M}^{-1} \text{ s}^{-1}$ for TPO and 4-OH-TPO, respectively.^{16,27} which support our present results.

The results using γ -radiolysis also support the formation of the oxoammonium ion as the main product of reaction 10 as follows. TPO is consumed in the methanol but not in the $t\text{-BuOH}$ system. In addition, we determined $G(-\text{TPO}) = G(\text{H}_2\text{O}_2) = 0.5$ $G(\text{CH}_2\text{O}) = 5.6$.

Huiyong Yin et al.// Chemical Reviews 2011 August 23, p. 5944

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- 1) Работаете ли вы, и если да, то где именно?
- 2) Кем вы работаете?
- 3) Что вам нужнее для этой работы: теория или практика?
- 4) Какой раздел базовой химии вы используете в своей работе?
- 5) Какие научные проблемы вы считаете наиболее значимыми в вашем исследовании?
- 6) Какие препятствия вам приходится
- 6) Как и кем определялась тема вашей диссертации?
- 7) Связана ли она с темой вашей дипломной работы?
- 8) Делали ли вы сообщения по данной теме на английском языке, и для какой аудитории?
- 9) Какие перспективы вы видите для внедрения результатов своего исследования в практической деятельности?

Немецкий язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Chromatographie

Chromatographische Methoden werden heute universell eingesetzt, insbesondere dort, wo die klassischen Trennverfahren wie Destillation oder Umkristallisation versagen. Vor allem aus der Analytik sind die chromatographischen Verfahren wegen ihrer hohen Trennleistung und ihrer hohen Empfindlichkeit nicht mehr wegzudenken. Ohne chromatographische Methoden sind die

Analyse und die Isolierung von Naturstoffen nicht möglich. Die Chromatographie nützt geringe Unterschiede zwischen ähnlichen Stoffen zur Trennung. In der Analytik benötigt sie extrem wenig Substanz und sie ist im Normalfall leicht durchführbar.

Alle chromatographischen Methoden beruhen auf der unterschiedlichen Verteilung von chemischen Substanzen in der **stationären** und **mobilen Phase** eines chromatographischen Systems.

Bei der Chromatographie wird das Substanzgemisch von einer **mobilen** (strömenden) Gas- oder Solvens-Phase (Fließmittel) an einer **stationären** Phase vorbeigeführt. Dabei findet laufend ein Stoffaustausch der zu trennenden Substanzen zwischen stationärer und mobiler Phase statt (multiplikative Verteilung). In Abhängigkeit von ihrem Verteilungsverhältnis (Verteilungskoeffizienten) wandern die Komponenten der Mischung mit unterschiedlicher Geschwindigkeit in Strömungsrichtung der mobilen Phase und trennen sich damit auf.

Das Trennprinzip an der stationären Phase kann auf folgende **Retentionsmechanismen** zurückgeführt werden:

- **Adsorption:** Die Komponenten gehen eine direkte Wechselwirkung mit der Oberfläche der festen Phase ein. Die Stärke der Adsorption hängt von den spezifischen Wechselwirkungen Adsorbens/Substrat ab (**Langmuir'sche Adsorptionsisotherme**) und wird bestimmt durch die Konkurrenz Adsorption des Substrats/Adsorption des Laufmittels.
- **Verteilung:** Die Trennung beruht auf unterschiedlichen Löslichkeiten der Komponenten in der stationären Phase. Es gilt der **Nernst'sche Verteilungssatz**. Bei der Flüssigkeitschromatographie kann beim Konditionieren ein Teil der mobilen Phase in die Poren der Säulenfüllung eindringen und dort durch Adsorption ‚festgehalten‘ werden. Dadurch wird eine stationäre Phase gebildet. Die Trennwirkung bei der Chromatographie beruht in diesem Fall auf der Verteilung der Komponenten zwischen der ‚freien‘ und der in den Poren zurückgehaltenen Flüssigkeit.
- **Größenausschluss:** Die mobile Phase ist porös mit definierten Porengrößen. Große Moleküle können nicht weniger gut oder gar nicht in die Poren eindringen und werden deshalb weniger stark zurückgehalten.

Meist wirken sowohl Adsorption und Verteilung, jedoch mit unterschiedlicher Stärke. Die in diesem Abschnitt zunächst behandelte Dünnschicht- und Säulenchromatographie (Kap. 9.2 und 9.3) arbeitet überwiegend nach dem Adsorptionsprinzip.

Hüttig S., Kreitmeier P., Märkl G., Sauer J.. *Arbeitsmethoden in der organischen Chemie.* – Berlin 2006, S. 178.

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

Nucleophil

Als nucleophil werden Teilchen bzw. Atome bezeichnet, die von positiven Ladungen angezogen werden (griech. philos = "Freund", nukleos = "Kern", und der Atomkern besteht ja bekanntlich aus positiv geladenen Protonen). Sie selbst sind negativ geladen oder negativ polarisiert und besitzen mindestens ein freies Elektronenpaar, mit dessen Hilfe sie mit positiv geladenen oder polarisierten Teilchen (**Elektrophilen**) reagieren können.

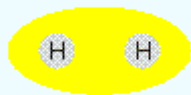
Typische Nucleophile sind Lewis-Basen wie z.B. Anionen, Carbonylverbindungen (Aldehyde, Ketone, Carbonsäuren), Alkohole, Amine, Ammoniak.


Polarität

Eine Bindung zwischen zwei Atomen wird (ganz vereinfacht) durch zwei Elektronen gebildet, die sich bevorzugt zwischen den Kernen aufhalten.

Sehen wir uns z.B. ein Wasserstoff-Molekül an, so befinden sich die einzigen beiden Elektronen irgendwo zwischen den beiden Kernen (die ja nur aus einem Proton bestehen).

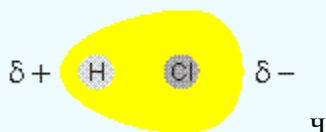
Wasserstoffmolekül



 Bereich, in dem sich die Elektronen aufhalten

Das Molekül ist elektrisch neutral. Wenn die Bindung jedoch von zwei unterschiedlichen Atomen gebildet wird, so kann aufgrund der unterschiedlichen Elektronegativitäten ein Atom die Bindungselektronen eher auf seine Seite ziehen. Beim Chlorwasserstoffgas z.B. befinden sich die Bindungselektronen nicht mehr genau in der Mitte, sondern sie halten sich eher in der Nähe des Chloratoms auf.

Chlorwasserstoffmolekül



Das Molekül ist an der einen Seite etwas positiv, an der anderen etwas negativ geladen (das wird durch den griechischen Buchstaben Delta gekennzeichnet). Es ist polar.

Befinden sich zwei polare Moleküle nebeneinander, so richten sie sich entsprechend ihrer Polarität aufeinander aus und ziehen sich mit so genannten dipolaren Kräften gegenseitig an.

<http://www.chemie.fu-berlin.de/chemistry/kunststoffe/glossar.htm#nucleo>

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

Французский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Une eau de piètre qualité

Terre agricole, la France ne parvient pas à restreindre son appétit pour les intrants, engrais comme pesticides. Au contraire : la dernière note de suivi du plan Ecophyto, destiné à encourager des pratiques plus économes, indique une augmentation de 5 % des produits phytosanitaires entre la période 2009-2011 et 2011-2013. Elle révèle même qu'en 2013, l'agriculture en a utilisé 9,2 % de plus que l'année précédente.

Les résultats sont si décevants que le premier ministre avait confié en 2014 au député (PS, Meurthe-et-Moselle) Dominique Potier une mission de réflexion sur les moyens de « donner un nouvel élan » à une politique qui repose uniquement sur les exemples vertueux et le bon vouloir des exploitants agricoles. Celui-ci a remis, en novembre 2014, son rapport au gouvernement. Il

ne comporte guère de mesures contraignantes lui non plus. Dans les campagnes, en particulier dans les territoires viticoles, les riverains s'inquiètent pour leur santé.

En attendant qu'un éventuel nouveau train de mesures ne produise des effets substantiels, l'eau des rivières et des nappes souterraines continue d'enregistrer des taux record de nitrates, produits essentiellement par l'excès d'engrais azotés. Ce phénomène dope les proliférations d'algues, en particulier sur le littoral envahi par des marées d'ulves et oblige à abandonner des captages d'eau potable.

A Bruxelles, la Commission européenne se fâche. Elle a saisi la Cour de justice de l'Union européenne qui menace la France de lourdes sanctions financières si celle-ci ne muscle pas son plan d'action destiné à améliorer la qualité de ses eaux et si elle continue de ne pas faire respecter la directive européenne sur les nitrates. La ministre de l'écologie Ségolène Royal bataille actuellement pour faire accepter à la profession que 70 % des surfaces agricoles soient classées « zones vulnérables », ce qui revient à y imposer des pratiques agronomiques plus rigoureuses. En Europe, l'Allemagne, la Grèce, la Pologne sont elles aussi sous le coup d'un premier recours en manquement pour des questions de nitrates, comme l'Espagne l'est au titre de la protection de l'eau.

La France saura-t-elle se donner les moyens de redresser la situation avant de subir une condamnation européenne ? Chargées de veiller sur le terrain à l'amélioration de la qualité des nappes et des rivières, les agences de l'eau ont protesté en décembre contre la ponction « exceptionnelle » du gouvernement sur leurs budgets de 175 millions d'euros par an en... 2015, 2016 et 2017.

Par Audrey Garric, Pierre Le Hir et Martine Valo | Le Monde.fr | 06.01.2015 à 06h03 • Mis à jour le 06.01.2015 à 09h04

http://www.lemonde.fr/planete/article/2015/01/06/la-france-est-elle-vraiment-exemplaire-en-matiere-d-ecologie_4549174_3244.html#KSI8RzFmQpL8PixI.99

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

Des émissions de CO2 sur la bonne trajectoire

En 2012, les émissions de gaz à effet de serre nationales se sont élevées à 490 millions de tonnes équivalent CO2, selon le ministère de l'écologie, soit une diminution de 12 % par rapport à 1990, année de référence pour les engagements pris dans le cadre du protocole de Kyoto. La France a ainsi parcouru plus de la moitié du chemin qui doit conduire l'Europe à une baisse de 20 % d'ici à 2020.

Le ministère précise que, par habitant, la diminution est de 26 % entre 1990 et 2012, alors que la population française a augmenté de 12 % sur la même période. Il y voit le fruit de « l'ensemble des mesures d'atténuation, notamment l'amélioration des procédés industriels, l'isolation renforcée des bâtiments, le recours aux énergies renouvelables... »

Pour autant, l'empreinte carbone des Français, qui prend en compte les émissions générées à l'étranger lors de la fabrication et le transport de biens et de services importés en France, continue de croître. En 2010, elle représentait 733 millions de tonnes équivalent CO2, en hausse de 11 % par rapport à 1990.

En outre, les dernières statistiques mondiales du Global Carbon Project, publiées en septembre 2014 et portant sur le seul CO2 (et non pas sur l'ensemble des gaz à effet de serre, dont font aussi partie le méthane ou le protoxyde d'azote), révèlent que les émissions de la France sont légèrement reparties à la hausse en 2013. Elles ont atteint 344 millions de tonnes, contre 341 millions en 2012. Au niveau européen, la France se classe au quatrième rang des pays émetteurs de CO2, derrière l'Allemagne (759 millions de tonnes), le Royaume-Uni (462) et l'Italie (353), et devant la Pologne (312) et l'Espagne (240).

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

1.2 Правила выставления оценки

Итоговая оценка за экзамен определяется по следующим правилам:

- в случае выставления по всем разделам экзамена положительной оценки, итоговая оценка за экзамен определяется как среднее арифметическое оценок разделов. Округление итоговой оценки до целочисленного значения производится по общим правилам.

- в случае выставления хотя бы по одному разделу экзамена оценки «неудовлетворительно», за экзамен выставляется итоговая оценка «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на высоком уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «хорошо» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на продвинутом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «удовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «неудовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции ниже, чем на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Приложение № 2 к рабочей программе дисциплины "Иностранный язык"

Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранного языка» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Овладение видами речевой коммуникации. Овладение различными видами речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им иностранного языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом им области знания.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Порядок приема кандидатского экзамена по иностранному языку

1.1 Литературный письменный перевод научного текста на иностранном языке выполняется экзаменуемым самостоятельно до назначенной даты экзамена и сдается для проверки заместителю председателя экзаменационной комиссии не позднее десяти рабочих дней до даты проведения экзамена. Оценка по результатам проверки литературного письменного перевода сообщается экзаменуемому на экзамене.

Научный текст для перевода выбирается экзаменуемым самостоятельно исходя из следующих требований:

- текст должен являться аутентичным непереводным текстом;
- содержание текста должно соответствовать тематике научной специальности экзаменуемого;
- объем текста должен быть не менее 15000 печатных знаков.

1.2 Для письменного перевода оригинального текста предлагается текст объемом 2400–2600 печатных знаков, тематика которого соответствует научной специальности экзаменуемого. На перевод дается 60 минут. Разрешается использование печатных словарей. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для

перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного экзаменационной комиссией набора.

1.3 Для изложения на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода членами экзаменационной комиссии выбирается часть текста из литературного письменного перевода, выполненного в рамках первого раздела экзамена. Объем текста составляет 1800–2000 печатных знаков, на подготовку дается 20 минут.

1.4 Для изложения содержания оригинального текста экзаменуемый выполняет просмотровое чтение и перевод с листа оригинального текста по тематике научной специальности. Изложение содержания осуществляется на русском или иностранном языке по выбору экзаменуемого. Объем текста составляет в среднем 1400-1600 печатных знаков, на подготовку дается 10 минут. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного набора.

1.5 Беседа проводится с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой научных исследований экзаменуемого. Время на подготовку к беседе на экзамене не выделяется.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Основная литература

- Аннотирование и реферирование на иностранных языках: учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Касаткина, Е.Ю. Колтышева, И.Н. Мирославская, Ю.Г. Карабардина; Яросл. гос. ун-т им. П.Г. Демидова. – Ярославль: ЯрГУ, 2016.

Английский язык

1. Шахова, Н. И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / руков. Н. И. Шахова. – 17-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 357 с. – ISBN 978-5-89349-572-0. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495720.html>
2. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. – Москва : ВЛАДОС, 2015. – 327 с. (Учебник для вузов) – ISBN 978-5-691-02198-5. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>
3. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. , Дмитриева Е. В. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 107 с. – ISBN 978-5-7410-1695-4. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html>
4. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 220 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-13839-9. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/489787>
5. Гвоздева, Е. А. Мир науки. Курс английского языка для физиков / The world of science. A coursebook in science english : учебное пособие / Е. А. Гвоздева. – Санкт-Петербург : Лань, 2021. – 360 с. – ISBN 978-5-8114-2204-3. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/167355>

Немецкий язык

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов : реферирование текстов и презентация диссертации : учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. – Москва : Прометей, 2021. – 106 с. – ISBN 978-5-00172-138-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html>
2. Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. – Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. – 79 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/13189>
3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 210 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-14033-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/467519>

Французский язык

1. Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособие / Путилина Л. В. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 103 с. – ISBN 978-5-7410-1647-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html>
2. Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. – Казань : Издательство КНИТУ, 2017. – 108 с. – ISBN 978-5-7882-2201-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html>
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 189 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09251-6. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/494482>
4. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2–C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 190 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-12219-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/456839>

Дополнительная литература

Английский язык

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. – Казань : КНИТУ, 2019. – 84 с. – ISBN 978-5-7882-2637-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html>
2. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб. -метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. – 4-е изд. , стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 246 с. – ISBN 978-5-9765-2247-3. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 240 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01656-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/491693>

4. Труфанова, Н. О. English in Academic Context = Английский язык в сфере академического общения : учебное пособие / Н. О. Труфанова, Н. Н. Николаева, К. М. Иноземцева. – Москва : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2019. – 129 с. – ISBN 978-5-7038-5214-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703852149.html>
5. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / Федорова М. А. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 168 с. – ISBN 978-5-9765-2216-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html>
6. Макарова, Е. А. Английский язык для психологов (B2–C1) : учебник и практикум для вузов / Е. А. Макарова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 355 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-12143-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/488647>
7. Моисеева, Т. В. Английский язык для экономистов : учебное пособие для вузов / Т. В. Моисеева, Н. Н. Цаплина, А. Ю. Широких. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 157 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08911-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/493923>
8. Огнева, Н. В. Английский язык для юристов. Грамматические трудности перевода / Огнева Н. В. – Москва : Проспект, 2015. – 160 с. – ISBN 978-5-392-14687-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392146871.html>
9. Аганина, Т. А. Английский язык для юристов : учебное пособие для аспирантов / отв. ред. Е. В. Ратникова – Москва : Проспект, 2019. – 112 с. – ISBN 978-5-392-27832-9. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392278329.html>

Немецкий язык

1. Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов. Deutsch für Geografen, Ökologen und Regionalforscher (A2-B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 333 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06734-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/450628>
2. Виниченко, Л. Г. Немецкий язык для магистрантов : учебное пособие / Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян. – Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2021. – 125 с. – ISBN 978-5-9275-3832-4. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/195390>
3. Головина, Л. В. Немецкий язык : частное право Германии : уровень C1 : учеб. пособие по юрид. переводу / Л. В. Головина, Н. Н. Саклакова, Г. В. Томсон – Москва : МГИМО, 2016. – 258 с. – ISBN 978-5-9228-1445-4. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922814454.html>
4. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа : учебное пособие / Колоскова С. Е. – Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. – 44 с. – ISBN 978-5-9275-0407-7. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html>
5. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (A2–C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 158 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07102-3. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/489749>

6. Сонич, Т. П. Немецкий язык : Обучение навыкам чтения научно-технической литературы на немецком языке : Метод. указ. к ориентированию в грамматической структуре немецкого научно-технического текста / Сонич Т. П. – Москва : МИСиС, 2010. – 58 с. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/Misis_424.html
7. Фомина Т.Н., Зеленкова Е.А., Л.В. Иванова Л.В. Перевод, реферирование и аннотирование немецкого научного текста = Методические указания – Ярославль 2008.
8. Dreyer, Hilke. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Учебник и практикум грамматики немецкого языка: die Gelbe aktuell / Н. Dreyer, R. Schmitt. – Ismaning: Hueber Verlag, 2012. – 395 s. – (NEUbearbeitung). – ISBN 978-3-19-307255-9

Французский язык

1. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2): учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 332 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-15235-7. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/496107>
2. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. – Часть 1. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. – 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149/files/apr03047.pdf>
3. Кузнецов, В. Г. Французский язык для экономистов / Кузнецов В. Г. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 150 с. – ISBN 978-5-9765-2663-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526631.html>
4. Автандилова, Е. М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки "Юриспруденция" : учебное пособие / Автандилова Е. М. – Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. – 147 с. – ISBN 978-5-9275-2464-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927524648.html>
5. Рекош, К. Х. Французский язык : право в зеркале его дискурса : учебник / Рекош К. Х. – Москва : МГИМО, 2016. – 237 с. (Иностранные языки в МГИМО) – ISBN 978-5-9228-1351-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922813518.html>
6. Осетрова, М. Г. Французский язык для юристов. Уголовный и гражданский процессы во Франции = Langue française. Procédures civiles et pénales en France : учебное пособие / М. Г. Осетрова, М. Е. Богачева, К. -С. Ючинсон. – Москва : Прометей, 2021. – 238 с. – ISBN 978-5-00172-098-0. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001720980.html>
7. Качалов, П. В. Уроки французского психоанализа : Десять лет франко-русских клинических коллоквиумов по психоанализу / П. В. Качалов А. В. Россохин. Пер. с франц. – Москва : Когито-Центр, 2007. – 560 с. (Библиотека психоанализа) – ISBN 5-89353-217-1. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5893532171.html>
8. Степенная, Т. П. Французский язык для изучающих экологию и рациональное природопользование (B2). Grands problemes de l environnement : учебное пособие для вузов / Т. П. Степенная, В. Г. Лядский. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 199 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09302-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/456007>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»,
рекомендованных к использованию при освоении дисциплины**

Словари и энциклопедии, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>

<http://en.wiktionary.org>

www.translate.ru

<http://en.wikipedia.org>

<https://fr.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/> (<http://enative.narod.ru/>)

<http://www.better-english.com/exerciselist.html>

www.sciencedaily.com

<http://www.rfi.fr/science>

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

<http://www.histoiredefrance.net/index.php>